

Azərbaycan Respublikası Müdafiə Nazirliyi ilə Rumıniya Milli Müdafiə Nazirliyi arasında hərbi təhsil sahəsində əməkdaşlıq haqqında

Protokol

Bundan sonra «Tərəflər» adlanacaq Azərbaycan Respublikası Müdafiə Nazirliyi və Rumıniya Milli Müdafiə Nazirliyi,

Azərbaycan Respublikasının Müdafiə Nazirliyi və Rumıniya Milli Müdafiə Nazirliyi arasında 14 iyul 1999-cu il tarixində Buxarest şəhərində imzalanmış «Azərbaycan Respublikası Müdafiə Nazirliyi və Rumıniya Milli Müdafiə Nazirliyi arasındakı əməkdaşlıq» haqqında Sazişə müvafiq olaraq,

hərbi təhsil sahəsində ikitərəfli əməkdaşlıq əlaqələrini inkişaf etdirmək məqsədi ilə,

aşağıdakılarla razılaşırlar:

Maddə 1

Tərəflər, Azərbaycan Respublikasının Müdafiə Nazirliyi və Rumıniya Milli Müdafiə Nazirliyinin tabeliyində olan hərbi tədris müəssisələrində təhsil almaq üçün bundan sonra «Müdavim» adlandıracaq hərbi və mülki şəxsləri (kursantlar, gizirlər, zabitlər və mülki şəxslər), müvafiq yerlərin sayına, ixtisasına və kurslara görə qəbul edəcək və göndərəcəklər.

Maddə 2

1. Kurslara göndərişlər hər il imzalanacaq Əməkdaşlıq Proqramına müvafiq olaraq həyata keçirilir. Əməkdaşlıq Proqramına aşağıdakı məlumatlar daxil edilir: sıra nömrəsi, hərbi tədris müəssisəsinin adı, məlumat verilən tarix, yerlərin sayı, kursun keçirilmə müddəti (ay, gün). Əməkdaşlıq Proqramını müzakirə etmək məqsədi ilə, Tərəflər qarşılıqlı şəkildə tədrisin həyata keçiriləcəyi hərbi təhsil müəssisələri haqqında (kursların mövzusu, müddəti, iştirakçıların ümumi yaşayış şəraiti və təhsilin təxmini qiyməti) məlumatı təqdim edirlər.

2. Qəbul edən Tərəf, hərbi tədris müəssisəsinin təhsil prosesi çərçivəsində tədris planını və təhsil proqramını müvafiq olaraq öz dilində və ya ingilis dilində həyata keçirəcəkdir. Dil bilməyən müdavimlər üçün, qəbul edən Tərəf ümumi və xüsusi terminologiya üzrə bir il müddətinə kimi dil kursları təşkil edəcəkdir.

3. Hər il may ayının 31-dək, göndərən Tərəf qəbul edən Tərəfə yazılı şəkildə şəxsi heyətin təhsildə iştirakı ilə bağlı aşağıdakı məlumatları təqdim edir:

a) ixtisaslaşdırılmış təhsil və yerlərin sayı, ayrıca təhsil və kursların növləri, elmi dərəcəli şəxsi heyət üçün — hərbi rütbəsi, adı, hərbi təhsili, elmi mövzusu barədə tezislər;

b) Azərbaycan və rumin dillərində ümumi və xüsusi terminologiyayı öyrənmək üçün dil hazırlıq kurslarına olan tələbat.

4. Hər ilin avqust ayının 31-dək, qəbul edən Tərəf hərbi tədris müəssisələrində nəzərdə tutulmuş ixtisaslara görə qəbul ediləcək müdavimlərin sayı üzrə imkanlarını müəyyənləşdirəcəkdir.

5. Hər ilin sentyabr ayının 30-dək Tərəflər növbəti tədris ili üçün Əməkdaşlıq Proqramını imzalayacaqlar.

6. Kursların başlanmasına 60 gün qalmış, göndərən Tərəf müdavimlərin hərbi rütbəsi, adı, təvəllüdü, hazırda tutduğu vəzifəsi, ixtisası, bitirdiyi hərbi tədris müəssisəsi haqqında məlumatlardan ibarət namizədlərin siyahısını iki nüsxədə qəbul edən Tərəfə təqdim edəcəkdir.

Maddə 3

Qəbul edən Tərəf aşağıdakıları təmin edəcəkdir:

a) müəllim heyətini;

b) tədris proqramı və təhsil planına müvafiq olaraq, tədris prosesi üçün vacib olan dərs vəsaitini;

c) silahlı Qüvvələrinin qaydalarına müvafiq olaraq kurs müddəti ərzində yataqxana və yeməyi;

d) kitabxanalara, müaliə zallarına, idman salonlarına və tədris prosesi zamanı tələb olunan digər yerlərə girişi;

e) tibbi müalicə və dərman təminatı daxil olmaqla təcili tibbi və stomatoloji yardımını;

f) təhsil məqsədləri üçün nəqliyyatın təmin edilməsini;

g) kurs müddəti ərzində Silahlı Qüvvələrin qaydalarına müvafiq olaraq tədris prosesində təcrübə keçmək üçün müdavimlərin günlük və səhra geyimlərini, xüsusi avadanlıqla təchiz olunmalarını. Təhsil müddəti başa çatdıqdan sonra adı çəkilənlər geri qaytarılır.

Maddə 4

1. Göndərən Tərəf aşağıdakıları təmin edəcəkdir:

a) İkitərəfli Əməkdaşlıq Proqramında göstərilən son tarixə qədər müdavimlərin hərbi tədris müəssisəsinə gəlməsini və eyni zamanda tətildən sonra kursların başlanmasından əvvəl geri dönməsini;

b) qəbul edən Tərəfin tələblərini nəzərə alaraq, təhsil almağa göndərilən müdavimlərin seçilməsini və onların tibbi müayinəsini;

2. Tədris müddətində hərbi tabelik qaydasına görə, müdavimlər göndərən Tərəfin qəbul edən Tərəfin ölkəsində akkreditə olunmuş hərbi attaşesinə tabedirlər. O, müdavimlərin qəbul edən Tərəfin ərazisində təhsili və qalmaları ilə bağlı bütün problemləri hərbi təhsil müəssisələrinin səlahiyyətli nümayəndələri ilə birlikdə həll edəcəkdir.

3. Qəbul edən Tərəfin razılığından sonra, göndərən Tərəfin nümayəndələri göndərdikləri müdavimlərin təhsil müvəffəqiyyətləri və eyni zamanda onların yaşayış şəraitləri və mümkün problemlərini öyrənmək üçün hərbi tədris müəssisələrini ziyarət edə bilirlər.

Maddə 5

1. Müdavimlər təhsil aldıkları hərbi tədris müəssisələrinə aşağıdakı sənədləri təqdim edəcəklər:

a) göndərən Tərəfin qanunlarına uyğun olaraq, təsdiq olunmuş təhsil sənədlərinin surətini;

b) təhsil başlanmamışdan ən azı iki ay əvvəl verilmiş tibbi müayinə haqqında arayışı;

c) müsbət HIV (insan immundefisit virusu) peyvənd haqqında tibbi arayış;

d) qızdırmalı tif və difteriya əleyhinə peyvəndi haqqında arayış.

Müdavimlərin həmçinin gündəlik istifadə etmək üçün hərbi geyim formaları da olmalıdır.

2. Müdavimlər kurs başlandıqdan sonra 15 gün ərzində hərbi təhsil müəssisəsində qeydiyyatdan keçmirlərsə, kursda iştirak hüququnu itirirlər.

Lakin göndərən Tərəf vaxtında kursda qeydiyyatdan keçə bilməyənlərin ərizəsini yenidən göndərdikdən sonra müdavimlər yenidən qəbul oluna bilərlər.

3. Təhsil müddətində müdavimlər qəbul edən Tərəfin dövlət qanunlarına və eyni zamanda təhsil aldıkları hərbi tədris müəssisəsinin hərbi qaydalarına və intizam qanunlarına əməl etməlidirlər.

4. Bu maddənin 3-cü bəndini pozan, tədris proqramının tələblərinə riayət etməyən, səhhəti ilə əlaqədar olaraq kursda təhsilini davam etdirə bilməyən, tədris proqramına daxil olan saatların 20%-dən çoxunda iştirak etməyən müdavimlər, həmçinin onların razılaşdırılmış təhsili başa çatmamışdan əvvəl, göndərən Tərəfin müvafiq qərarına uyğun olaraq öz ölkələrinə geri göndəriləcəklər.

Qəbul edən Tərəf müdavimlərin öz ölkələrinə geri göndərilmələrinin səbəbi barədə göndərən Tərəfə əvvəlcədən məlumat verəcəkdir.

5. Tədris proqramlarında nəzərdə tutulmuş təlim fənlərini müvəffəqiyyətlə mənimsəmiş, imtahanları vermiş və diplom işlərini (tapşırıqlar, sənədlər) müdafiə etmiş müdavimlərə diplomlar və nişanlar veriləcəkdir. Hərbi təhsil müəssisəsi müdaviminin akademik sənədi və qiymət cədvəli diploma əlavə ediləcəkdir.

Maddə 6

1. Qəbul edən Tərəfin hərbi tədris müəssisələrində təhsil alan müdavimlər təhsil aldıkları hərbi tədris müəssisəsinin proqramına uyğun olaraq illik məzuniyyətdən istifadə edəcəklər.

2. Müdavimlərin məzuniyyətinin təşkili üçün Qəbul edən Tərəf heç bir öhdəlik götürmür.

3. Hərbi tədris müəssisələrində təhsil müddətində, öz xərcləri hesabına, müdavimləri ailə üzvləri və qohumları ziyarət edə bilərlər.

4. Müdavimlərin təhsilləri ilə əlaqəsi olmayan səyahətləri onların özləri tərəfindən ödənilir.

Maddə 7

1. Göndərən Tərəf aşağıdakıları təmin edəcəkdir:

a) sərbəst mübadilə olunan valyuta kursuna əsasən bütün təhsil xərcləri (təhsil, yataqxana, yemək, tibbi yardım və ölkədaxili nəqliyyat);

b) müdavimlərin və onların şəxsi yüklərinin ölkələrindən təhsil yerinə və geriye daşınması üçün nəqliyyat və eyni zamanda ekstremal şəxsi səbəblərdən ortaya çıxan xərcləri;

c) təhsil aldığı ölkədə qaldığı müddətdə müdavimin ölümü ilə bağlı ortaya çıxan məsələlərin və tabutların öz ölkəsinə göndərilməsi ilə əlaqədar xərcləri. Yuxarıda göstəriləyi halda, qəbul edən Tərəf göndərən Tərəfə lazım olan köməkliyi göstərməli və ölümün səbəbləri ilə əlaqədar olan bütün məlumatları göndərməlidir;

d) bu protokolun 5-ci maddəsinin 4-cü bəndində göstərilən halda müdavimlərin öz ölkəsinə getməsi üçün nəqliyyatla bağlı xərcləri.

2. Göndərən Tərəf öz müdavimini ölkəsinə geri çağırdığı təqdirdə, yaşayış xərclərinin ödənilməsi onların olmadığı müddətdə müvəqqəti dayandırılacaqdır.

3. Əgər müdavimlərin günahı üzündən qəbul edən Tərəfin mülkiyyətinə zərər dəymiş və ya itirilmişsə (təhsil prosesində və təhsildən kənarda), göndərən Tərəf həmin əmlakın təmirinin və ya yenisinin alınma xərclərini ödəyəcəkdir. Zıyan vurulmuş əmlakın təmirinin və ya yenidən alınması xərclərinin və itirilmiş əmlakın dəyərinin hesablanması, qəbul edən Tərəfin real qiymətləndirməsi üzrə, hər iki Tərəfin nümayəndələrinin iştirakı ilə sübut olunmuş sənədlər əsasında həyata keçiriləcəkdir.

4. Göndərən Tərəf təhsil müddətində əmlaka dəymiş ziyanın və itirilmiş əmlakın təmiri və ya yenidən alınması üçün olan ümumi xərclərin ödəmə haqqını sərbəst mübadilə olunan valyuta kursuna əsasən, müvafiq hesablama sənədlərinin alındığı tarixdən 45 gün müddətində qəbul edən Tərəfə ödəyəcəkdir.

Maddə 8

1. Bu Protokol, Protokolun qüvvəyə minməsi üçün lazım olan dövlətdaxili proseduraların yerinə yetirilməsini təsdiq edən bildirişlərin Tərəflər arasında qarşılıqlı surətdə təqdim edilməsindən sonra qüvvəyə minəcəkdir.

2. Bu Protokola hər iki Tərəfin yazılı razılığı ilə qarşılıqlı şəkildə düzəlişlər oluna bilər. Düzəlişlər bu maddənin 1-ci bəndində göstərilən prosedurlara müvafiq olaraq qüvvəyə minəcəkdir.

3. Bu Protokol 5 il müddətinə imzalanır. Əgər Protokolun qüvvədə olma müddətinin bitməsinə 6 ay qalmış Tərəflərdən biri Protokolun qüvvədən düşməsi barədə digər Tərəfə yazılı məlumat verməzsə, avtomatik olaraq Protokol beşillik müddətə uzadılır. Əgər Protokolun qüvvədən düşməsinə dair Tərəflərdən biri digərinə yazılı məlumat verərsə, Protokolun fəaliyyəti razılaşdırılmış müddətin sonuna qədər davam edəcəkdir.

Bu Protokol Bakı şəhərində 15 fevral 2000-ci il tarixdə Azərbaycan, Rumın və ingilis dillərində, hər biri iki əsl nüsxədə imzalanmışdır, bütün mətnlər eyni qüvvəyə malikdir. Mətnlərin təfsirində fikir ayrılığı olarsa, ingilis dilində olan mətn rəhbər tutulur.

Azərbaycan Respublikasının Müdafiə Nazirliyi adından

Rumıniya Milli Müdafiə Nazirliyi adından

Müdafiə naziri
Milli müdafiə naziri

general-polkovnik Səfər ƏBİYEV
cənab Viktor BABYUK

Azərbaycan Respublikasının Qanunvericilik toplusu.- 2000.- 31 iyul, № 7.- S. 2982-2986.